



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: \_\_\_\_\_

IV#: \_\_\_\_\_  
VEWL.#: \_\_\_\_\_  
I-171#: Y NO

EXIT VISA#: \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN TUY  
Last Middle First

Current Address: 146/48 Xõ Việt Nghệ Tĩnh Bình Thạnh TPHCM -

Date of Birth: 1930 Place of Birth: Thừa Thiên

Previous Occupation (before 1975) Lt-Col.  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/15/75 To 02/13/88  
Years: \_\_\_\_\_ Months: \_\_\_\_\_ Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: TON NU THI KIM  
Name

\_\_\_\_\_  
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
(Listed on page 1)

[illegible]

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

---

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Washington 29-10-1988

Kính thưa Bà

Tôi tên Tôn mi Thi kim. hiện ở Washington state.

là vợ của nguyên thủy còn ở Việt nam  
còn lại đã được cộng sản thả về. nay tôi đã làm bác lãnh chồng tôi, và  
tất cả hồ sơ đã xong, tôi xin gửi đến bà, mong bà tôn tình thương, can thiệp  
cho chồng tôi và đứa con trai của tôi là nguyên quốc thi. sớm được đoàn tụ  
với gia đình trên miền tự do. Thưa bà về lòng nhâm đạo. Thường cho cảnh vợ xa  
chồng con thiêu cha từ ngày 30-4-1975. đến nay. sống với cái cảnh thì cũng như  
khô. với một thức gian khổ dài. mong bà hết lòng giúp đỡ cho chồng tôi sớm đoàn  
tụ. với vợ con, Thưa bà về mi hiên biết của tôi ở mãi đây. ở thước rãnh rỗi. bằng  
là thi này có điều gì. sẽ sát xin bà bỏ lời cho.

xin bà nhận nơi đây lời cảm ơn nồng nhiệt của tôi, kính chào bà.

Tôn mi Thi kim

*(Signature)*

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

815 Airport Way South  
Seattle, Washington 98134

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Ton Nu Kim Thi

NAME OF BENEFICIARY NGUYEN, THU PHOC	
CLASSIFICATION 2030(2)	FILE NO.
DATE PETITION FILED 9/28/88	DATE OF APPROVAL OF PETITION 10/14/88

Date: 10/14/88

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☒ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITH
8. ☐ REMARKS

*Pat W. Webb* 209  
VERY TRULY YOURS, *FW*  
*Richard C. Smith*  
DISTRICT DIRECTOR

## UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

## IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

815 Airport Way South  
Seattle, Washington, 98134

## NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

TON NU KIM THI

NAME OF BENEFICIARY NGUYEN, TUY	
CLASSIFICATION 2020(2)	FILE NO.
DATE PETITION FILED 9/18/88	DATE OF APPROVAL OF PETITION 10/14/88

Date: 10/14/88

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1. ☐ YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2. ☒ IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3. ☒ YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5. ☐ THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6. ☐ THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7. ☐ ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HERewith.
8. ☐ REMARKS

*Richard C. Smith* 209  
VERY TRULY YOURS,  
Richard C. Smith  
DISTRICT DIRECTOR



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM  
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

DIOCESE OF SEATTLE  
ODP # \_\_\_\_\_  
(if known)  
DATE FILED \_\_\_\_\_

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
1. <u>NGUYEN TUY</u>	M.	02 2 '30 THUA THIEN	HUSBAND	146/48 XÔ VIỆT NGHỆ TỈNH F.25, Q. BÌNH THẠNH HO CHI MINH CITY
2. <u>NGUYEN QUOC THU</u>	M.	9/6/59 SAIGON	SON	SAME AS ABOVE

(and A/K/A)  
Date of birth 9-18-1931 Sex F  
Place of birth \_\_\_\_\_  
(Include Country) THUA THIEN, VIETNAM  
Current address \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Phone Number (home) \_\_\_\_\_  
(work) \_\_\_\_\_  
Country of first asylum INDONESIA  
Date you arrived in the U.S. 7-29-86  
Social Security Number \_\_\_\_\_  
Agency through which you came to the United States \_\_\_\_\_

A-27828826  
Your U.S. Immigration Status  
(Check one):  
( ) U.S. Citizen  
(X) Permanent Resident  
( ) Refugee  
( ) Asylee  
( ) Other (Please Explain): \_\_\_\_\_  
Your Original Case Number:  
GN # 83296  
U.S.C.C.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes X No. If yes, date submitted: \_\_\_\_\_  
and date approved: \_\_\_\_\_

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

\*\*\*\*\*

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>NGUYEN TUY</u>	<u>02/02/30 THUA THIEN</u>	<u>HUSBAND</u>	<u>146/48 XÔ VIỆT NGHỆ TỈNH, F.25, Q. BÌNH THẠNH, HO CHI MINH CITY</u>



**U.S.C.C. REFUGEE SERVICES**  
810 18th Avenue, Suite #108  
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

MINISTRY OF INTERIOR

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Camp Thu Duc

Independence - Liberty - Happiness

No. 423

CONFIRMATION OF RELEASE FROM  
RE-EDUCATION CAMP

Following section number 966 BCA/TT of 05-31-1961 of the Ministry of Interior.

This authorizes permission for the release of number 64 on 02-04-1988 of the Ministry of Interior.

We hereby give permission for the release of the following party.

Name of party Nguyen Tuy Born in 1930

Place of Birth Thua Thien

Prior Residence before the party was captured 146/48 Xo Viet Nghe Tinh, Binh Thanh, Ho Chi Minh City

Reason for capture Former Lieutenant-colonel chief of Binh Dinh Mission Office.

Date captured 06-15-1975 Penalty TTCT

Presently living at 146/48 Xo Viet Nghe Tinh, Binh Thanh Ho Chi Minh City

Evaluation for the time he was in the re-education camp

During his time in re-education camp, he has worked hard, followed all the rules, and progressed in many ways.

Transportation costs were paid from the camp to his family

The party must show up at the UBND quarter/ village The place where he resides

Before the following date 02-15-1988

Finger print of Nguyen Tuy and signature

Issued on 02-13-1988

Stamp and signature of the head of the camp, Nguyen Thi Ngoc Phuc

Certified copy confirmed on 02-15-1988

Stamp & signature of Nguyen Kim Thuy

#### CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I Thien Bui Thi Nguyen, hereby certify that the above is an accurate translation of the original "Confirmation of Release from Re-Education Camp" in Vietnamese and that I am competent in both English and Vietnamese to render such translation.

Date 07-07-1988

Thien Bui Thi Nguyen  
Signature of Translator

Stamp or Seal of Notary

Subscribed and sworn to before me this  
31 day of July, 19 88

Robert R. M. Nelson  
Signature of Notary Public

My commission expires: 7/20/91

BỘ NỘI VỤ  
Trại Thị trấn

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

24.2.88  
Mẫu số 001-QLTĐ, ban hành theo công văn số 1363 ngày 27 tháng 11 năm 1973

Số \_\_\_\_\_/HS

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLĐ

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 64 ngày 4 tháng 2 năm 1988

của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn Tây Sinh năm 19 30

Các tên gọi khác

Nơi sinh Thị trấn

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 146/48 Xô viết nghệ tĩnh, Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh.

Can tội Truộm tài chính sở Công tác bình định.

Đi bắt ngày 15-6-1975 Án phạt TRUỘM

Theo quyết định, án văn số \_\_\_\_\_ ngày \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_ của \_\_\_\_\_

Đã bị tăng án \_\_\_\_\_ lần, cộng thành \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_

Đã được giảm án \_\_\_\_\_ lần, cộng thành \_\_\_\_\_ năm \_\_\_\_\_ tháng \_\_\_\_\_

Nay về cư trú tại 146/48 Xô viết nghệ tĩnh, Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh,

Nhận xét quá trình cải tạo

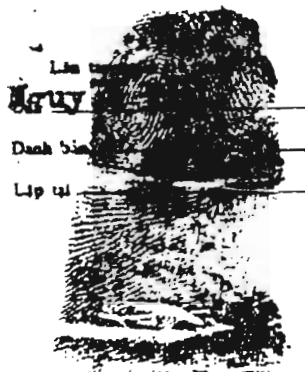
Quá trình cải tạo ở trại anh Tây đã cố gắng trong lao

động, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

Tiền đi được đã cấp đủ từ trại về đến gia đình.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Nơi cư trú

Trước ngày 15 tháng 2 năm 1988



Họ tên, chữ ký  
người được cấp giấy

Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Trưởng trại

Chức vụ, họ tên, cấp bậc, chức vụ

SAC BAN AN TOÀN

VIỆN

THÀNH

TP. HCM

*(Handwritten signature)*





U.S.C.C. REFUGEE SERVICES  
810 18th Avenue, Suite #108  
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

TRANSLATION OF A "MARRIAGE CERTIFICATE"

City Thua Thien  
District Thanh Noi  
Quarter Hue An  
No. 16

1. HUSBAND'S NAME: NGUYEN TUY, Vietnamese  
DATE & PLACE OF BIRTH 02 02 1930 at Gia Le Thuong, Thua Thien  
PROFESSION: Vice-Sergeant Reinforcements Troop No. 4152  
RESIDENCE: 5 Cat Co St., Hue An quarter, Hue City  
HIS FATHER'S NAME: Nguyen Huu  
AGE & PROFESSION: 49 years old. Born at Gia Le Thuong, Huong  
Thuy, Thua Thien. Sergeant-major  
HIS MOTHER'S NAME: Nguyen Thi Phu  
AGE & PROFESSION: 47 years old. Born at Gia Le Thuong, Huong  
Thuy, Thua Thien. Housewife
2. WIFE'S NAME: TON NU THI KIM, Vietnamese  
DATE & PLACE OF BIRTH 09-18-1931 at Phu Khe, Thua Thien  
PROFESSION: Business  
RESIDENCE: 12/1 Gia Noi St., Phu Cat quarter, Hue city  
HER FATHER'S NAME: Ton That Hoa (Deceased)  
AGE & PROFESSION: 50 Years old. Born at Phu Khe, Thua Thien  
HER MOTHER'S : Le Thi Tri  
AGE & PROFESSION: 49 years old. Born at Phu Van, Thua Thien  
Business
3. THE FIRST WITNESS Nguyen Dien, 40 years old. Born at Da Le  
Thuong, Huong Thuy, Thua Thien. Sergeant

4. THE SECOND WITNESS Nguyen Duy An, 43 years old. Born at Da  
Le Thong, Huong Thuy, Thua Thien, Former Village-mayor

5. DATE OF WEDDING: 08-05-1950

6. LEGAL OR COMMON-LAW WIFE Legal Wife

Certificate issued at Hue An, 08-10-1950

The following peoples signed and sworn in front of the Court are:

Nguyen Huan, Nguyen Thi Phu, Le Thi Tri, Nguyen Tuy, Ton Nu

Thi Kim, Nguyen Dien, Nguyen Duy An.

Magistrates: H. Van Thuy signed on 05-12-1962

#### CERTIFICATE OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, THIEN BUU THI NGUYEN hereby certify that the above is an  
accurate translation of " Marriage Certificate" in Vietnamese  
that I am competent in both English and Vietnamese to render such  
translation.

Date 07-08-1988

Thien Buu Thi Nguyen

Signature of Translator

Stamp or Seal of Notary Subscribed and sworn to before me this  
07 day of July, 19 88

Sharon B. Mitchell

Signature of Notary Public

My Commission expires 2/20/91

Date 9-28-88

Copy compared with original document and  
found to be a true copy. Original document  
(retained in file) (returned)

Melanie Richardson

Tên họ người chồng, Quốc-Tịch	NGUYEN TUY, Việt-Nam
Người chồng làm nghề nghiệp gì và ở đâu, (Làng, Huyện Tỉnh nào)	Trung-Sĩ phó Việt-Binh-Đoàn số 415; nhà số 5 đường Cột-cờ phường Huế-an Thanh-Nội-Huê.
Người chồng sinh ngày, tháng, năm nào, sinh ở đâu và chánh quán ở đâu	Mồng hai tháng hai năm một ngàn chín trăm ba mươi, Sinh và chánh-quan tại làng Gia-Lộ Thượng, Tổng gia-lộ Huyện Hương-Thủy Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ Ông thân người chồng	NGUYEN HUAN
Ông thân người chồng mấy tuổi, nghề-nghiệp, sinh quán và chánh quán	Tên tuổi chín tuổi, Trung-Sĩ Việt-Binh-Đoàn. Sinh chánh-quan tại làng Gia-Lộ Thượng, Tổng Gia-Lộ Huyện Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ Bà mẹ người chồng	Nguyễn-Thị-Phú
Bà mẹ người chồng mấy tuổi, nghề nghiệp, sinh quán và chánh-quan	Sống tuổi bảy tuổi, nội-trợ, sinh và chánh-quan làng Gia-Lộ Thượng Tổng Gia-Lộ Huyện Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên
Tên họ người vợ Quốc-Tịch	TON NU THI KIM, Việt-Nam
Người vợ làm nghề gì và ở đâu (Làng, Huyện Tỉnh nào)	Đuôn bán, nhà số 12 kiệt 1 đường Gia-Lộ phường Phú Cát Huế.
Người vợ sinh ngày, tháng, năm nào sinh ở đâu và chánh quán ở đâu	Mười tám tháng chín năm một ngàn chín trăm ba mươi một tại Phú Hộ Tổng Dương Xá Huyện Phú Yang, Tỉnh Thừa-Thiên Chánh-quan Gia Miêu Ngoại Trang Thanh-Hoa
Tên họ Ông thân người vợ	TON THAT HOA
Ông thân người vợ mấy tuổi, nghề nghiệp sinh quán và chánh quán	Mười tuổi, sinh quán tại Phú Hộ Tổng Dương Xá Huyện Phú Yang Tỉnh Thừa-Thiên. Chánh-quan tại Gia Miêu Ngoại Trang Thanh-Hoa (chết)



U.S.C.C. REFUGEE SERVICES  
810 18th Avenue, Suite #108  
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

MINISTRY OF JUSTICE  
Justice Office  
RECONCILIATION COURT  
District Le Trung  
Date 07-28-1962  
No. 389/TA/HG/LT

REPUBLIC OF VIETNAM  
TRANSLATION OF SUBSTITUTE  
BIRTH CERTIFICATE

On July 28, 1962 at 9:25 a.m. in front of us,  
Ton That Viet Hung Judge at the Court of Le Trung and  
Le Dinh Dai Assistant Clerk, appeared:  
Petitioner NGUYEN TUY

And the three following witnesses:

- 1/ Trinh Xuan Gian, 39 years old, ID# 007616, issued on  
05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017
- 2/ Ma Thanh Diem, 38 years old, ID# 007662, issued on  
05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017
- 3/ Tao Thanh Nghiep, 36 years old, ID# 007626, issued on  
05-10-1962 at Pleiku, residing at KBC. 3.017

The witnesses were sworn in and testified knowing positively that : NGUYEN TUY, Vietnamese Citizenship, born on 02-02-1930 at Gia Le Thuong village, Huong Thuy district, Thua Thien city was the child of Mr. Nguyen Huan and Mrs. Nguyen Thi Phu (alive) at Gia Le Thuong village, Huong Thuy district, Thua Thien city.

The reason that he could not get an extract of the Birth Certificate was because the book of records of birth was destroyed by the war and the file was lost.

The witnesses gave the above testimony: therefore we issue the present document as a Substitute Birth Certificate for the petitioner.

According to the reading of Articles 46, 47, and 337 following, from the Penal Code, the penalty for a fine from 30. to 120. piasts.

The witnesses signed the declaration before us, Judge and Chief Clerk, after review.

Court Clerk: Signature of Le Dinh Dai

Judge: Signature of Ton That Viet Hung

Witnesses: Signatures of Trinh Xuan Gian, Ma Thanh Diem, and Tao Thanh Nghiep.

Petitioner: Signature of Nguyen Tuy

Copied exactly from the original  
Pleiku 07-27-1962

Signature and Stamp of Nguyen Hong

## BỘ TƯ - PHÁP

SỞ TƯ-PhÁP TRUNG-Phân

TÒA HÒA - GIẢI

QUẬN: LÊ-TRUNGNgày 23 - 7 - 62Số 389 / TA/HG/LT

## GIẤY THẺ VI KHAI SANH

Năm một nghìn chín trăm Sáu mươi hai ngày Hai mươi ba  
tháng Bảy (23 - 7 - 19 62), hồi 9 giờ 25

Trước mặt chúng tôi :

TÔN-THẬT VIỆT-HÙNG Quận trưởng kiêm Thăm-phán Tòa-án Hòa Giải quận Lê-Trung  
LÊ-ĐÌNH-ĐÔI thư ký Hành-chánh kiêm Lục-sự ngồi giúp việc.

## CÓ ĐẾN HẦU :

Nguyên đơn NGUYỄN - TÙY và

1) TRỊNH-XUÂN-GIÂN 39 tuổi, kiểm-tra số 007616

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962

hiện trú tại KBC. 3.017

2) MÃ-THÀNH-ĐIỂM 38 tuổi, kiểm-tra số 007662

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962

hiện trú tại KBC. 3.017

3) TÀO-THÀNH-NGHIỆP 36 tuổi, kiểm-tra số 007626

cấp tại PLEIKU ngày 10 - 05 - 1962

hiện trú tại KBC. 3.017

Những người chứng nói trên, sau khi thẻ nói tất cả sự thật và chỉ có sự thật đã khai và chứng nhận biết rõ : NGUYỄN - TÙY con của Ông NGUYỄN-HUÂN và Bà NGUYỄN-THỊ-PHÚ (sông) tại Làng Gia-Lê-Thượng, Quận Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên, sanh ngày hai tháng hai năm một ngàn chín trăm ba mươi (02.02.1930) tại Làng Gia-Lê-Thượng, Quận Hương-Thủy, Tỉnh Thừa-Thiên.

Mấy người chứng này quả quyết rằng NGUYỄN - TÙY không thể xuất nạp giấy khai Sanh được vì lẽ biến cố chiến-tranh, giao-thông gián đoạn, sổ hộ tịch chánh quán bị phá hủy, bản chính bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên nên chúng tôi

cấp chứng-chỉ thẻ vi khai Sanh này  
cho NGUYỄN - TÙY

dề nạp vào hồ-sơ Cá Nhân

Chiếu theo điều 46 Bộ luật Bắc-Phần, điều 47 Bộ luật Trung-phần hay nghị-dịnh 742 ngày 17.11.1947 của Chính-phủ Lâm-thời Nam-phần.

Điều 337 Hình-luật Trung-phần phạt tội làm chứng gian về việc Hộ 3 tháng đến một năm và tiền và 30S đến 120S đã được đọc cho nhân chứng và nguyên đơn nghe :

Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này đã ký tên cùng chúng tôi và Lục-sự.

Những người chứng,  
TRỊNH-XUÂN-GIÂN (ký)  
MÃ-THÀNH-ĐIỂM (ký)  
TÀO-THÀNH-NGHIỆP (ký)

Lục-Sự Thăm-Phán  
LÊ-ĐÌNH-ĐÔI TÔN-THẬT VIỆT-HÙNG  
(ký tên) (ký tên và đóng dấu)

Người khai,  
NGUYỄN-TÙY (ký)

Ngày 27 tháng 7 năm 1962  
Quyển II Tờ 74 số 1463  
Trưởng-Ty Trước-Ba  
NGUYỄN-HỒNG  
(ký tên và đóng dấu)

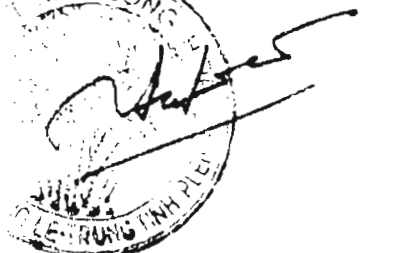
VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

TÒA HÒA - GIẢI

QUẬN: LÊ-TRUNG

Ngày 23 - 7 - 62

Số 389 / TA/HG/LT





U.S.C.C. REFUGEE SERVICES  
810 18th Avenue, Suite #108  
Seattle, WA 98122 / (206) 323 - 9450

SOUTHERN  
Capitol of Saigon  
Administration Court  
of 1st District  
No. # 1843

REPUBLIC OF VIETNAM  
CIVIL STATE

EXTRACT OF BIRTH CERTIFICATE  
The Year of 1959

NAME OF CHILD NGUYEN QUOC THU SEX Male  
DATE OF BIRTH 09-06-1959 at 19 hours 55 minutes  
PLACE OF BIRTH 169 Phan Thanh Gian, Saigon  
FATHER'S NAME Nguyen Tuy  
PROFESSION & AGE Officer & 29 Years old  
MOTHER'S NAME Ton Nu Thi Kim  
PROFESSION & AGE Housewife & 23 Years old  
RESIDENCE 21/3 Nguyen Huu Thoai, Thi Nghe  
LEGAL OR COMMON Legal Wife  
-LAW WIFE

Issued at Saigon, Date 09-08-1959  
Extracted Exactly from the Original  
Saigon, Date 09-21-1959  
Stamp & Signature of Le Minh Tung,  
District Chief of 1st District

CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, Thien Nu Thi Nguyen, hereby certify that the above  
is an accurate translation of the original "Birth Certificate" in  
VIETNAMESE and that I am competent in both English and  
VIETNAMESE to render such translation.

Date 07-05-88 Signature of Translator Thien Nu Thi Nguyen

Stamp or Seal of Notary Subscribed and sworn to before me this

5/2 day of July, 19 88

John P. McKee  
Signature of Notary Public

My commission expires: 2/20/91

Catholic  
Charities



Approved by the Board of Directors

ĐÔ - THÀNH SAIGON

Tòa Hành Chánh Quận Nhứt

Số hiệu 1843



## HỘ - TỊCH

## TRÍCH - LỤC BỘ KHAI SANH

NĂM Một ngàn chín trăm năm mươi chín (1959)

KHA IN NG-V-HUAN-SAIGON

Tên, họ đứa nhỏ . . . . .	Nguyễn Quốc Thư
Phái . . . . .	Nam
Sanh ngày nào . . . . .	Ngày sáu tháng chín năm một ngàn chín trăm năm m dơi chín, 19 giờ 55
Tại . . . . .	Saigon, 169 đường Phan thanh Giản
Tên, họ người cha . . . . .	Nguyễn Tầy
Tuổi . . . . .	Hai mươi chín
Nghề . . . . .	Sĩ quan
Trú tại . . . . .	Thị Nghè, 21/3 đường Nguyễn Hữu Thọ
Tên, họ người mẹ . . . . .	Tôn nữ thị-Kim
Tuổi . . . . .	Hai mươi tám
Nghề . . . . .	Mọi trợ
Trú tại . . . . .	Thị Nghè, 21/3 đường Nguyễn Hữu Thọ
Vợ chánh hay thứ . . . . .	Vợ chánh

Lập tại Saigon, ngày 8 tháng 9 19 59

TRÍCH-LỤC Y BẢN CHÍNH :

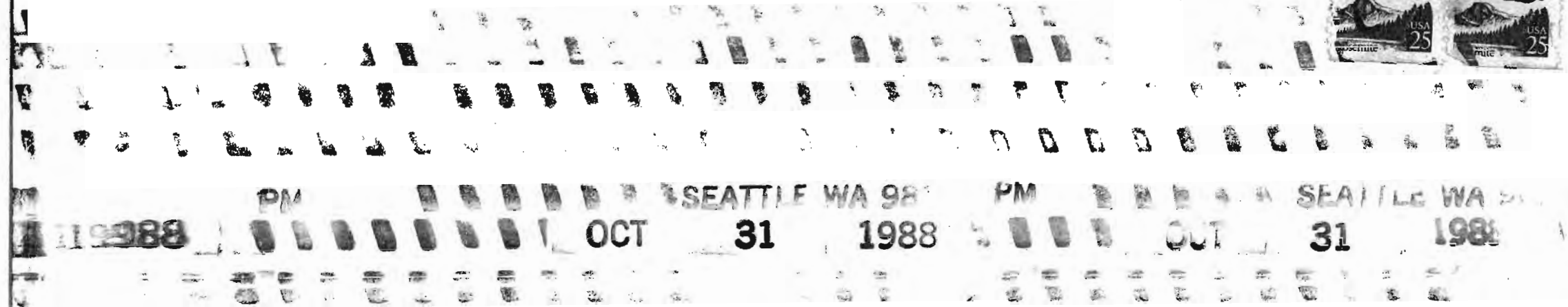
SAIGON, ngày 21 tháng 9 năm 19 59

T.U.N. ĐÔ-TRƯỞNG SAIGON  
Quận-Trưởng, Quận Nhứt,

LÊ MINH-TÙNG



F. TON NU THI KIM



PM

SEATTLE WA 98

PM

SEATTLE WA 98

119988

OCT

31

1988

OCT

31

1988

TO: MRS. KHUC, MINH THU

P.O. Box 5435

ARLINGTON, VA 22205-0635

NOV 05 1988



**Pages Removed (S.S.)**

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYỄN TÚY  
(2-2-1930) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied  
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed into the  
file of NGUYỄN TÚY. The original(s) was/were placed  
into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: SEPTEMBER 25<sup>th</sup> 2007

# CONTROL

☐ Card  
☒ Doc. Request; Form 0-20-89  
☐ Release Order  
☐ Computer  
☐ Form "D"  
☐ ODP/Date \_\_\_\_\_  
☐ Membership; Letter

# CONTROL

☐ Card  
☒ Doc. Request; Form 0-20-89  
☐ Release Order  
☐ Computer  
☐ Form "D"  
☐ ODP/Date \_\_\_\_\_  
☐ Membership; Letter